

第二十九条 正文

この条約のアラビア語、中国語、英語、フランス語、ロシア語及びスペイン語の原本は、ひとしく正文とする。

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けてこの条約に署名した。

千九百八十九年三月二十二日にバーゼルで作成した。

Article 29
Authentic texts

The original Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Convention are equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this convention.

Done at ... Bâle, on the 22nd day of March 1889

附属書 I
規制する
廃棄物の
分類

附属書 I 規制する廃棄物の分類

INDEX I

CATEGORIES OF WASTES TO BE CONTROLLED

廃棄物の経路

Waste streams

- Y 1 病院、医療センター及び診療所における医療行為から生ずる医療廃棄物
- Y 2 医薬品の製造及び調剤から生ずる廃棄物
- Y 3 廃医薬品
- Y 4 駆除剤及び植物用薬剤の製造、調合及び使用から生ずる廃棄物
- Y 5 木材保存用薬剤の製造、調合及び使用から生ずる廃棄物
- Y 6 有機溶剤の製造、調合及び使用から生ずる廃棄物
- Y 7 熱処理及び焼戻作業から生ずるシアン化合物を含む廃棄物
- Y 8 当初に意図した使用に適しない廃鉱油
- Y 9 油と水又は炭化水素と水の混合物又は乳濁物である廃棄物
- Y 10 ポリ塩化ビフェニル (PCB)、ポリ塩化テルフェニル (PCT) 若しくはポリ臭化ビフェニル (PBB) を含む又はこれらにより汚染された廃棄物質及び廃棄物品
- Y 11 精製、蒸留及びあらゆる熱分解処理から生ずるタール状の残渣
- Y 12 インキ、染料、顔料、塗料、ラッカー及びワニスの製造、調合及び使用から生ずる廃棄物

- Y1 Clinical wastes from medical care in hospitals, medical centers and clinics
- Y2 Wastes from the production and preparation of pharmaceutical products
- Y3 Waste pharmaceuticals, drugs and medicines
- Y4 Wastes from the production, formulation and use of biocides and phytopharmaceuticals
- Y5 Wastes from the manufacture, formulation and use of wood preserving chemicals
- Y6 Wastes from the production, formulation and use of organic solvents
- Y7 Wastes from heat treatment and tempering operations containing cyanides
- Y8 Waste mineral oils unfit for their originally intended use
- Y9 Waste oils/water, hydrocarbons/water mixtures, emulsions
- Y10 Waste substances and articles containing or contaminated with polychlorinated biphenyls (PCBs) and/or polychlorinated terphenyls (PCTs) and/or polychlorinated biphenyls (PBs)
- Y11 Waste tarry residues arising from refining, distillation and any pyrolytic treatment
- Y12 Wastes from production, formulation and use of inks, dyes, pigments, paints, lacquers, varnishes

- Y 13 樹脂、ラテックス、可塑剤及び接着剤の製造、調合及び使用から生ずる廃棄物
- Y 14 研究開発又は教育上の活動から生ずる同定されていない又は新規の廃化学物質であつて、人又は環境に及ぼす影響が未知のもの
- Y 15 この条約以外の法的な規制の対象とされていない爆発性の廃棄物
- Y 16 写真用化学薬品及び現像剤の製造、調合及び使用から生ずる廃棄物
- Y 17 金属及びプラスチックの表面処理から生ずる廃棄物
- Y 18 産業廃棄物の処分作業から生ずる残滓

次に掲げる成分を含有する廃棄物

- Y 19 金属カルボニル
- Y 20 ベリリウム、ベリリウム化合物
- Y 21 六価クロム化合物
- Y 22 銅化合物
- Y 23 亜鉛化合物
- Y 24 砒素、砒素化合物
- Y 25 セレン、セレン化合物
- Y 26 カドミウム、カドミウム化合物
- Y 27 アンチモン、アンチモン化合物
- Y 28 テルル、テルル化合物
- Y 29 水銀、水銀化合物

- Y13 Wastes from production, formulation and use of resins, latex, plasticizers, glues/adhesives
- Y14 Waste chemical substances arising from research and development or teaching activities which are not identified and/or are new and whose effects on man and/or the environment are not known
- Y15 Wastes of an explosive nature not subject to other legislation
- Y16 Wastes from production, formulation and use of photographic chemicals and processing materials
- Y17 Wastes resulting from surface treatment of metals and plastics
- Y18 Residues arising from industrial waste disposal operations

Wastes having as constituents:

- Y19 Metal carbonyls
- Y20 Beryllium: beryllium compounds
- Y21 Hexavalent chromium compounds
- Y22 Copper compounds
- Y23 Zinc compounds
- Y24 Arsenic: arsenic compounds
- Y25 Selenium: selenium compounds
- Y26 Cadmium: cadmium compounds
- Y27 Antimony: antimony compounds
- Y28 Tellurium: tellurium compounds
- Y29 Mercury: mercury compounds

- Y 30 タリウム、タリウム化合物
- Y 31 鉛、鉛化合物
- Y 32 ふっ化カルシウムを除く無機ふっ素化合物
- Y 33 無機シアン化合物
- Y 34 酸性溶液又は固体状の酸
- Y 35 塩基性溶液又は固体状の塩基
- Y 36 石綿（粉じん及び繊維状のもの）
- Y 37 有機りん化合物
- Y 38 有機シアン化合物
- Y 39 フェノール、フェノール化合物（クロロフェノールを含む。）
- Y 40 エーテル
- Y 41 ハロゲン化された有機溶剤
- Y 42 ハロゲン化された溶剤を除く有機溶剤
- Y 43 ポリ塩化ジベンゾフラン類
- Y 44 ポリ塩化ジベンゾパラジオキシン類
- Y 45 この附属書（例えば、Y 39及びY 41からY 44まで）に掲げる物質以外の有機ハロゲン化合物

附属書II 特別の考慮を必要とする廃棄物の分類

- Y 46 家庭から収集される廃棄物
- Y 47 家庭の廃棄物の焼却から生ずる残渣^し

附属書II
特別の考
慮を必要
とする廃
棄物の分
類

- Y30 Thallium: thallium compounds
- Y31 Lead: lead compounds
- Y32 Inorganic fluoride compounds excluding calcium fluoride
- Y33 Inorganic cyanides
- Y34 Acidic solutions or acids in solid form
- Y35 Basic solutions or bases in solid form
- Y36 Asbestos (dust and fibres)
- Y37 Organic phosphorus compounds
- Y38 Organic cyanides
- Y39 Phenols: phenol compounds including chlorophenols
- Y40 Ethers
- Y41 Halogenated organic solvents
- Y42 Organic solvents excluding halogenated solvents
- Y43 Any congener of polychlorinated dibenzo-furan
- Y44 Any congener of polychlorinated dibenzo-p-dioxin
- Y45 Organohalogen compounds other than substances referred to in this Annex (eg. Y39, Y41, Y42, Y43, Y44).

Annex II

CATEGORIES OF WASTES REQUIRING SPECIAL CONSIDERATION

- Y46 Wastes collected from households
- Y47 Residues arising from the incineration of household wastes

附属書III 有害な特性の表

国際連合 分類区分 (注)	分類記号	特性
1	H1	爆発性 爆発性の物質又は廃棄物とは、 固体又は液体の物質又は廃棄物 (又はこれらの混合物)であつて、 化学反応によりそれ自身が周囲に 対して損害を引き起こすような温 度、圧力及び速度でガスを発生す ることが可能なものをいう。
3	H3	引火性の液体 引火性の液体とは、液体、液体 の混合物、固体を溶解した液体又 は懸濁液(例えば、塗料、ワニス、 ラッカー等が該当するが、危険な 特性により他に分類される物質及 び廃棄物は、除く。)であつて、 密閉容器試験において摂氏六十・ 五度以下又は開放容器試験にお いて摂氏六十五・六度以下の温 度で引火性の蒸気を発生するもの をいう(開放容器試験及び密閉容 器試験の結果は、厳密に同じもの ではないこともあり、また、同一

バーゼル条約

Annex III
LIST OF HAZARDOUS CHARACTERISTICS

UN Class* Code Characteristics

1	H1	Explosive An explosive substance or waste is a solid or liquid substance or waste (or mixture of substances or wastes) which is in itself capable by chemical reaction of producing gas at such a temperature and pressure and at such a speed as to cause damage to the surroundings.
3	H3	Flammable liquids The word "flammable" has the same meaning as "inflammable". Flammable liquids are liquids, or mixtures of liquids or flammable liquids containing solids in solution or suspension (for example pastes, slurries, liches, etc.) but not including substances or wastes otherwise classified on account of their dangerous characteristics) which give off a flammable vapour at temperatures of not more than 60.5°C, closed-cup test, or not more than 65.6°C, open-cup test. (Since the results of open-cup tests and of closed-cup tests are not strictly comparable and even individual results by the same test are often variable, regulations varying from the above figures to make allowance for such differences would be within the spirit of this definition.)

5.1	H5.1	酸化性 それ自体には必ずしも可燃性は
4.3	H4.3	水と作用して引火性のガスを発生する物質又は廃棄物 水との相互作用により、自然発火しやすくなり又は危険な量の引火性ガスを発生しやすい物質又は廃棄物
4.2	H4.2	自然発火しやすい物質又は廃棄物 運輸中における通常の条件の下で自然に発熱する。ここににより又は空気と作用して発熱することにより発火しやすい物質又は廃棄物
4.1	H4.1	可燃性の固体 固体又は固体廃棄物(爆発性に分類されるものを除く。)であって、運輸中に起こることのある条件の下で、燃焼しやすく又は摩擦により、燃焼を引き起こし若しくは燃焼を助けるもの
4.1		の試験による個々の結果さえも異なることが多いので、このような相違を考慮に入れるためこれらの数値とは異なる基準を設けることは、この定義の考え方の許容すること(ふりである。)

4.1

4.1.1 Flammable solids
Solids, or waste solids, other than those classed as explosives, which under conditions encountered in transport are readily combustible, or may cause or contribute to fire through friction.

4.2

4.2.1 Substances or wastes liable to spontaneous combustion
Substances or wastes which are liable to spontaneous heating under normal conditions encountered in transport, or to heating up on contact with air, and being then liable to catch fire.

4.3

4.3.1 Substances or wastes which, in contact with water emit flammable gases
Substances or wastes which, by interaction with water, are liable to become spontaneously flammable or to give off flammable gases in dangerous quantities.

5.1

5.1.1 Oxidizing
Substances or wastes which, while in themselves not necessarily combustible, may, generally by yielding oxygen

	5・2	ないが、一般的に酸素を発生することにより他の物を燃焼させ又は他の物の燃焼を助ける物質又は廃棄物
	H5・2	有機過酸化物 二面の—O—O—O—構造を含む有機物質又は廃棄物は、発熱を伴う自己加速的な分解を行うことのある熱に対して不安定な物質である。
6・1	H6・1	毒性（急性） えん下し、吸入し又は皮膚接触した場合に、死若しくは重大な傷害を引き起こし又は人の健康を著しやすすい物質又は廃棄物
6・2	H6・2	病毒をうつしやすしい物質 動物若しくは人に疾病を引き起こすことが知られ若しくは疑われている生きた微生物又はその毒素を含有する物質又は廃棄物
8	H8	腐食性 化学作用により、生体組織に接触した場合に重大な傷害を生じ又は漏出した場合に他の物品若しくは運搬手段に著しい損害を与え若しくはこれらを破壊する物質又は

cause, or contribute to, the combustion of other materials.

5.2 H5.2 Organic Peroxides
Organic substances or wastes which contain the bivalent-O-O-structure are thermally unstable substances which may undergo exothermic self-accelerating decomposition.

6.1 H6.1 Poisonous (Acute)
Substances or wastes liable either to cause death or serious injury or to harm human health if swallowed or inhaled or by skin contact.

6.2 H6.2 Infectious substances
Substances or wastes containing viable micro organisms or their toxins which are known or suspected to cause disease in animals or humans.

8 H8 Corrosives
Substances or wastes which, by chemical action, will cause severe damage when in contact with living tissue, or, in the case of leakage, will materially damage, or even destroy, other goods or the means of transport; they may also cause other hazards.

		<p>廃棄物（これらの物質又は廃棄物は、他の有害な作用も引き起こすことがある。）</p>
9	H 10	<p>空気又は水と作用することによる毒性ガスの発生 空気又は水との相互作用により、危険な量の毒性ガスを発生しやすい物質又は廃棄物</p>
9	H 11	<p>毒性（遅発性又は慢性） 吸入し若しくは摂取し又は皮膚に浸透した場合に、発がん性を含む遅発性又は慢性の影響を及ぼすことのある物質又は廃棄物</p>
9	H 12	<p>生態毒性 放出された場合に、生物濃縮により又は生物系に対する毒性作用により、環境に対し即時又は遅発性の悪影響を及ぼし又は及ぼすおそれのある物質又は廃棄物</p>
9	H 13	<p>処分の後、何らかの方法により、この表に掲げる特性を有する他の物（例えば、浸出液）を生成することが可能な物</p>

注 この分類区分は、危険物の運搬に関する国際連合勧告（千九百八十八年にニュー・ヨークの国際連合において採択された文書 ST/SG/S

9 H10 Liberation of toxic gases in contact with air or water. Substances or wastes which, by interaction with air or water, are liable to give off toxic gases in dangerous quantities.

9 H11 Toxic (Delayed or chronic). Substances or wastes which, if they are inhaled or ingested or if they penetrate the skin, may involve delayed or chronic effects, including carcinogenicity.

9 H12 Ecotoxic. Substances or wastes which if released present or may present immediate or delayed adverse impacts to the environment by means of bioaccumulation and/or toxic effects upon biotic systems.

9 H13 Capable, by any means, after disposal, of yielding another material, e.g., leachate, which possesses any of the characteristics listed above.

* Corresponds to the hazard classification system included in the United Nations Recommendations on the Transport of Dangerous Goods (ST/SG/AC.10/1/Rev.5, United Nations, New York, 1989).

G I A C ・ 一〇一（改定第五版）に規定する有害な特性の分類制度に対応するものである。

試験

ある種の廃棄物がもたらす潜在的な危害は、まだ完全に立証されておらず、このような危害を定量的に明らかにする試験は、存在しない。当該廃棄物もたらす人又は環境への潜在的な危害の特性を表す方法を開発するため、更に、研究が必要である。標準的な試験は、不純物を含まない物質及び物に関して開発されてきたものである。附属書 I に掲げる物がこの附属書に掲げるいずれの特性を示すかを決定するため、多数の国が、これらの物について適用することができる国内的な試験を開発してきた。

Tests

The potential hazards posed by certain types of wastes are not yet fully documented: tests to define quantitatively these hazards do not exist. Further research is necessary in order to develop means to characterize potential hazards posed to man and/or the environment by these wastes. Standardized tests have been derived with respect to pure substances and materials. Many countries have developed national tests which can be applied to materials listed in Annex I, in order to decide if these materials exhibit any of the characteristics listed in this Annex.

附属書Ⅳ 処分作業

A 資源回収、再生利用、回収利用、直接再利用又は代替の利用の可能性に結びつかない作業

このA表は、資源回収、再生利用、回収利用、直接再利用又は代替の利用の可能性に結びつかない処分作業であって実際に行われるすべてのものを含む。

- D 1 地中又は地上への投棄（例えば、埋立て）
- D 2 土壌処理（例えば、液状又は泥状の廃棄物の土中における生物分解）
- D 3 地中の深部への注入（例えば、井戸、岩塩ドーム又は天然の貯留場所へのポンプ注送が可能なる廃棄物の注入）
- D 4 表面貯留（例えば、液状又は泥状の廃棄物をくぼ地、池又は潟に貯留すること。）
- D 5 特別に設計された処分場における埋立て（例えば、ふたをされ、かつ、相互に及び周囲から隔離されている遮水された区画群に埋め立てること。）
- D 6 海洋を除く水域への放出
- D 7 海洋への放出（海底下への挿入を含む。）
- D 8 この附属書において他に規定されていない生物学的処理であって、その結果生ずる最終的な化合物又は混合物がこのA表に掲げるいずれかの作業方法によって廃棄されることとなるもの

Annex IV

DISPOSAL OPERATIONS

A. OPERATIONS WHICH DO NOT LEAD TO THE POSSIBILITY OF RESOURCE RECOVERY, RECYCLING, REGENERATION, DIRECT RE-USE OR ALTERNATIVE USES.

Section A encompasses all such disposal operations which occur in practice.

- D1 Deposit into or onto land. (e.g., landfill, etc.)
- D2 Land treatment. (e.g., biodegradation of liquid or sludgy discards in soils, etc.)
- D3 Deep injection. (e.g., injection of pumpable discards into wells, salt domes or naturally occurring repositories, etc.)
- D4 Surface impoundment. (e.g., placement of liquid or sludge discards into pits, ponds or lagoons, etc.)
- D5 Specialty engineered landfill. (e.g., placement into lined discrete cells which are capped and isolated from one another and the environment, etc.)
- D6 Release into a water body except seas/oceans
- D7 Release into seas/oceans including sea-bed insertion
- D8 Biological treatment not specified elsewhere in this Annex which results in final compounds or mixtures which are discarded by means of any of the operations in Section A

D 9 この附属書において他に規定されていない物理化学的処理であつて、その結果生ずる最終的な化合物又は混合物がこのA表に掲げるいずれかの作業方法によつて廃棄されることとなるもの（例えば、蒸発、乾燥、煨焼、中和、沈殿）

D 10 陸上における焼却

D 11 海洋における焼却

D 12 永久保管（例えば、容器に入れ鉢坑において保管すること。）

D 13 このA表に掲げるいずれかの作業に先立つ調合又は混合

D 14 このA表に掲げるいずれかの作業に先立つこん包

D 15 このA表に掲げるいずれかの作業が行われるまでの間の保管

B 資源回収、再生利用、回収利用、直接再利用又は代替的利用に結びつく作業

このB表は、有害廃棄物であると法的に定義され又は認められている物であつて、このB表に掲げる作業が行われなかった場合には、A表に掲げる作業が行われていたはずのものに関するすべての作業を含む。

R 1 燃料としての利用（直接焼却を除く。）又はエネルギーを得るための他の手段としての利用

D9 Physico-chemical treatment not specified elsewhere in this Annex which results in final compounds or mixtures which are discarded by means of any of the operations in Section A, (e.g., evaporation, drying, calcination, neutralisation, precipitation, etc.)

D10 Incineration on land

D11 Incineration at sea

D12 Permanent storage (e.g., emplacement of containers in a mine, etc.)

D13 Blending or mixing prior to submission to any of the operations in Section A

D14 Repackaging prior to submission to any of the operations in Section A

D15 Storage pending any of the operations in Section A

B. OPERATIONS WHICH MAY LEAD TO RESOURCE RECOVERY, RECYCLING, RECLAIMMENT, DIRECT RE-USE OR ALTERNATIVE USES

Section B encompasses all such operations with respect to materials legally defined as or considered to be hazardous wastes and which otherwise would have been destined for operations included in Section A

R1 Use as a fuel (other than in direct incineration) or other means to generate energy

- R 2 溶剤の回収利用又は再生
 R 3 溶剤として使用しない有機物の再生利用又は回収利用
 R 4 金属及び金属化合物の再生利用又は回収利用
 R 5 その他の無機物の再生利用又は回収利用
 R 6 酸又は塩基の再生
 R 7 汚染の除去のために使用した成分の回収
 R 8 触媒からの成分の回収
 R 9 使用済みの油の精製又はその他の再利用
 R 10 農業又は生態系の改良に役立つ土壌処理
 R 11 R 1 から R 10 までに掲げる作業から得られた残滓の利用
 R 12 R 1 から R 11 までに掲げる作業に提供するための廃棄物の交換
 R 13 この B 表に掲げるいずれかの作業のための物の集積

- R2 Solvent reclamation/regeneration
 R3 Recycling/reclamation of organic substances which are not used as solvents
 R4 Recycling/reclamation of metals and metal compounds
 R5 Recycling/reclamation of other inorganic materials
 R6 Regeneration of acids or bases
 R7 Recovery of components used for pollution abatement
 R8 Recovery of components from catalysts
 R9 Used oil re-refining or other reuses of previously used oil
 R10 Land treatment resulting in benefits to agriculture or ecological improvement
 R11 Uses of residual materials obtained from any of the operations numbered R1-R10
 R12 Exchange of wastes for submission to any of the operations numbered R1-R11
 R13 Accumulation of material intended for any operation in Section B

附屬書V A 通告の際に提供する情報

- 1 廃棄物の輸出の理由
- 2 廃棄物の輸出者（注1）
- 3 廃棄物の発生者及び発生の場所（注1）
- 4 廃棄物の処分者及び実際の処分の場所（注1）
- 5 判明している場合には、予定されている廃棄物の運搬者又はその委託を受けた者（注1）
- 6 廃棄物の輸出国
権限のある当局（注2）
- 7 予定されている通過国
権限のある当局（注2）
- 8 廃棄物の輸入国
権限のある当局（注2）
- 9 包括的な通告であるか個別的な通告であるかの別
予定されている廃棄物の発送日及び輸出の期間並びに予定
されている運搬経路（入国及び出国の地点を含む。）（注3）
- 11 予定されている運搬手段（道路、鉄道、海路、空路及び内
水航路）
- 12 保険に関する情報（注4）
- 13 廃棄物の名称及び性状（Y番号、国際連合番号及び組成
（注5）を含む。）並びにその取扱いのための特別の要件（事
故の場合の緊急の措置を含む。）に関する情報
- 14 予定されているこん包の形態（例えば、ばら積み、ドラム
缶入り、タンカー）

INFORMATION TO BE PROVIDED ON NOTIFICATION

Annex V A

1. Reason for waste export
2. Exporter of the waste *Z*
3. Generator(s) of the waste and site of generation *Z*
4. Disposer of the waste and actual site of disposal *Z*
5. Intended carrier(s) of the waste or their agents, if known *Z*
6. Country of export of the waste
Competent authority *Z*
7. Expected countries of transit
Competent authority *Z*
8. Country of import of the waste
Competent authority *Z*
9. General or single notification
10. Projected date(s) of shipment and period of time over which waste is
to be exported and proposed itinerary (including point of entry and
exit) *Z*
11. Means of transport envisaged (road, rail, sea, air, inland waterway)
12. Information relating to insurance *Z*
13. Designation and physical description of the waste, including Y number and
UN number, and its composition *Z*, and information on any special handling
requirements including emergency provisions in case of accidents
14. Type of packaging envisaged (eg. bulk, drummed, tanker)

- 15 重量及び体積の見積り（注6）
 廃棄物が発生した過程（注7）
- 17 附属書Iに掲げる廃棄物については、附属書IIIによる分類（有害な特性、H番号及び国際連合分類区分）
 附属書IVに従った処分の方法
- 19 情報 が正確である旨の発生者及び輸出者による申告
 廃棄物の処分者から輸出者又は発生者に送付された情報（施設に関する技術的な記述を含む。）であって、当該廃棄物が輸入国の法令に従って環境上適正な方法で処理されない
 と信ずるに足りる理由はないとの処分者の評価の根拠となつたもの
- 21 輸出者と処分者との間の契約に関する情報
- 注1 正式の名称及び住所並びに電話、テレックス又はファクシミリの番号並びに連絡責任者の氏名及び住所並びに電話、テレックス又はファクシミリの番号
- 注2 正式の名称及び住所並びに電話、テレックス又はファクシミリの番号
- 注3 複数回の運搬を対象とする包括的な通告の場合において、個々の運搬の予定日又はこれが不明のときは、運搬の予定回数を明記することが必要となる。
- 注4 関連する保険の要件に関する情報並びに輸出者、運搬者及び処分者が当該要件をどのように満たしているかに関する情報
- 注5 廃棄物の取扱い及び予定されている処分の方法の双方において当該廃棄物もたらす毒性その他の危険性の観点から最も有害な諸成分の性質及び濃度
- 注6 複数回の運搬を対象とする包括的な通告の場合には、総量の見積り及び個別の運搬量の見積りの双方を明記することが必要となる。

15. Estimated quantity in weight/volume *y*/
 16. Process by which the waste is generated *y*/
 17. For wastes listed in Annex I, classifications from Annex III; hazardous characteristic, B number, and UN class.
 18. Method of disposal as per Annex IV
 19. Declaration by the generator and exporter that the information is correct
 20. Information transmitted (including technical description of the plant) to the exporter or generator from the disposer of the waste upon which the latter has based his assessment that there was no reason to believe that the wastes will not be managed in an environmentally sound manner in accordance with the laws and regulations of the country of import.
 21. Information concerning the contract between the exporter and disposer.
- 1/ Pull name and address, telephone, telex or teletex number and the name, address, telephone, telex or teletex number of the person to be contacted.
 2/ Pull name and address, telephone, telex or teletex number.
 3/ In the case of a general notification covering several shipments, either the expected dates of each shipment or, if this is not known, the expected frequency of the shipments will be required.
 4/ Information to be provided on relevant insurance requirements and how they are met by exporter, carrier and disposer.
 5/ The nature and the concentration of the most hazardous components, in terms of toxicity and other dangers presented by the waste both in handling and in relation to the proposed disposal method.
 6/ In the case of a general notification covering several shipments, both the estimated total quantity and the estimated quantities for each individual shipment will be required.

Notes

注7 有害性を評価し及び予定されている処分作業の妥当性を判定するために必要な場合に限る。

附属書V B 移動書類に記載する情報

- 1 廃棄物の輸出者(注1)
- 2 廃棄物の発生者及び発生場所(注1)
- 3 廃棄物の処分者及び実際の処分の場所(注1)
- 4 廃棄物の運搬者(注1)又はその委託を受けた者
- 5 包括的な通告であるか個別的な通告であるかの別
- 6 国境を越える移動の開始の日付並びに廃棄物に責任を有するそれぞれの者による受領の日付及び署名
- 7 運搬手段(道路、鉄道、内水航路、海路及び空路)並びに輸出国、通過国及び輸入国並びに指定されている場合には入国及び出国の地点
- 8 廃棄物の概要(性状、危険物の運搬に関する国際連合勧告

バーゼル条約

7/ Insofar as this is necessary to assess the hazard and determine the appropriateness of the proposed disposal operation.

Annex V.B

INFORMATION TO BE PROVIDED ON THE MOVEMENT DOCUMENT

1. Exporter of the waste 1/
2. Generator(s) of the waste and site of generation 1/
3. Disposer of the waste and actual site of disposal 1/
4. Carrier(s) of the waste 1/ or his agent(s)
5. Subject of general or single notification
6. The date the transboundary movement started and date(s) and signature on receipt by each person who takes charge of the waste
7. Means of transport (road, rail, inland waterway, sea, air) including countries of export, transit and import, also point of entry and exit where these have been designated
8. General description of the waste (physical state, proper UN shipping

に規定する正規の品名、国際連合分類区分及び国際連合番号並びに該当するY番号及びH番号)

- 9 事故の場合の緊急の措置を含む取扱いのための特別の要件に関する情報
- 10 こん包の形態及び数
- 11 重量及び体積
- 12 情報が正確である旨の発生者又は輸出者による申告
- 13 締約国であるいずれの関係国の権限のある当局からも異議がないことを示す発生者又は輸出者による申告
- 14 指定された処分施設において受領した旨の処分者による証明並びに処分の方法及び処分の予定日の指定

注釈

移動書類に必要な情報は、可能な場合には、運搬規則に基づく必要な情報とともに一の書類に統合する。これが可能でない場合には、移動書類に必要な情報は、運搬規則に基づく必要な情報と重複するよりはこれを補充するものとなるようにする。移動書類には、いずれの者が情報を提供し及び書式に記入するかについての指示を明記する。

注1 正式の名称及び住所並びに電話、テレックス又はファクシミリの番号並びに緊急の場合の連絡責任者の氏名及び住所並びに電話、テレックス又はファクシミリの番号

name and class, UN number, Y number and H number as applicable)

9. Information on special handling requirements including emergency provision in case of accidents
10. Type and number of packages
11. Quantity in weight/volume
12. Declaration by the generator or exporter that the information is correct
13. Declaration by the generator or exporter indicating no objection from the competent authorities of all States concerned which are Parties.
14. Certification by disposer of receipt at designated disposal facility and indication of method of disposal and of the approximate date of disposal.

Notes

The information required on the movement document shall where possible be integrated in one document with that required under transport rules. Where this is not possible the information should complement rather than duplicate that required under the transport rules. The movement document shall carry instructions as to who is to provide information and fill-out any form.

1/ Full name and address, telephone, telex or telefax number and the name, address, telephone, telex or telefax number of the person to be contacted in case of emergency.

附屬書VI 仲裁

第一条

仲裁手続は、この条約第二十条に規定する合意に別段の定めがない限り、この附屬書の次条から第十条までの規定に従って行われる。

第二条

申立国である締約国は、紛争当事国が、この条約第二十条の2又は3の規定に従って紛争を仲裁に付することに合意した旨を事務局に通告する。通告には、特に、その解釈又は適用が問題となっているこの条約の条文を含む。事務局は、受領した情報をおの条約のすべての締約国に対し送付する。

第三条

仲裁裁判所は、三人の仲裁人で構成する。各紛争当事国は、各一人の仲裁人を任命し、このようにして任命された二人の仲裁人は、合意により第三の仲裁人を指名し、第三の仲裁人は、当該仲裁裁判所において議長となる。議長は、いずれかの紛争当事国の国民であってはならず、いずれかの紛争当事国の領域に日常の住居を有してはならず、いずれの紛争当事国によっても雇用されてはならず、及び仲裁に付された紛争を仲裁人以外

Annex VI
ARBITRATION

Article 1

In case the agreement referred to in Article 20 of the Convention provides otherwise, the arbitration procedure shall be conducted in accordance with Articles 2 to 10 below.

Article 2

The claimant party shall notify the Secretariat that the parties have agreed to submit the dispute to arbitration pursuant to paragraph 2 or paragraph 3 of Article 20 and include, in particular, the Articles of the Convention the interpretation or application of which are at issue. The Secretariat shall forward the information thus received to all Parties to the Convention.

Article 3

The arbitral tribunal shall consist of three members. Each of the Parties to the dispute shall appoint an arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall designate by common agreement the third arbitrator, who shall be the chairman of the tribunal. The latter shall not be a national of one of the Parties to the dispute, nor have his usual place of residence in the territory of one of these Parties, nor be employed by any of them, nor have dealt with the case in any other capacity.

のいかなる資格においても取り扱ったことがあってはならない。

第四条

1 第二の仲裁人が任命された日から二箇月以内に仲裁裁判所の議長が指名されなかった場合には、国際連合事務総長は、いずれかの紛争当事国の要請に応じ、更に二箇月の期間内に議長を指名する。

2 いずれかの紛争当事国が要請を受けた後二箇月以内に仲裁人を任命しない場合には、他方の紛争当事国は、国際連合事務総長にその旨を通報し、同事務総長は、更に二箇月の期間内に仲裁裁判所の議長を指名する。指名の際に、仲裁裁判所の議長は、仲裁人を任命していない紛争当事国に対し、二箇月以内に仲裁人を任命するよう要請する。当該任命が行われることなく当該期間が経過した後は、議長は、その旨を同事務総長に通報し、同事務総長は、更に二箇月の期間内に当該任命を行う。

第五条

1 仲裁裁判所は、国際法及びこの条約の規定に従い、その決定を行う。

2 この附属書の規定に基づき構成される仲裁裁判所は、その手続規則を定める。

1. If the chairman of the arbitral tribunal has not been designated within two months of the appointment of the second arbitrator, the Secretary-General of the United Nations shall, at the request of either party, designate him within a further two months' period.

Article 4

2. If one of the parties to the dispute does not appoint an arbitrator within two months of the receipt of the request, the other party may inform the Secretary-General of the United Nations who shall designate the chairman of the arbitral tribunal within two months' period. Upon designation, the chairman of the arbitral tribunal shall request the party which has not appointed an arbitrator to do so within two months. After such period, he shall inform the Secretary-General of the United Nations, who shall make this appointment within a further two months' period.

Article 5

1. The arbitral tribunal shall render its decision in accordance with international law and in accordance with the provisions of this convention.

2. Any arbitral tribunal constituted under the provisions of this annex shall draw up its own rules of procedure.

第六条

仲裁裁判
所の措置

- 1 手続及び実体に関する仲裁裁判所の決定は、いずれもその仲裁人の過半数による議決で行う。
- 2 仲裁裁判所は、事実を確定するため、すべての適当な措置をとることができる。仲裁裁判所は、いずれかの紛争当事国の要請に応じ、不可欠な保全のための暫定措置を勧告することができ。
- 3 紛争当事国は、仲裁手続の効果的な実施に必要なすべての便益を提供する。
- 4 一の紛争当事国の欠席は、仲裁手続を妨げるものではない。

第七条

反対請求
の聴取及
び決定

仲裁裁判所は、紛争の対象である事項から直接に生ずる反対請求について聴取し及び決定することができる。

第八条

仲裁裁判
所の費用

仲裁裁判所が仲裁に付された紛争の特別の事情により別段の決定を行う場合を除くほか、仲裁裁判所の費用（仲裁人の報酬を含む。）は、紛争当事国が均等に負担する。仲裁裁判所は、すべての費用に関する記録を保持するものとし、紛争当事国に対して最終的な費用の明細書を提出する。

Article 6

1. The decisions of the arbitral tribunal both on procedure and on substance, shall be taken by majority vote of its members.
2. The tribunal may take all appropriate measures in order to establish the facts. It may, at the request of one of the parties, recommend essential interim measures of protection.
3. The parties to the dispute shall provide all facilities necessary for the effective conduct of the proceedings.
4. The absence or default of a party in the dispute shall not constitute an impediment to the proceedings.

Article 7

The tribunal may hear and determine counter-claims arising directly out of the subject-matter of the dispute.

Article 8

Unless the arbitral tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the expenses of the tribunal, including the remuneration of its members, shall be borne by the parties in the dispute in equal shares. The tribunal shall keep records of all its expenses, and shall furnish a final statement thereof to the parties.

第九条

Article 9

仲裁手続
への参加

いずれの締約国も、紛争の対象である事項につき当該仲裁の決定により影響を受けるおそれのある法律上の利害關係を有する場合には、仲裁裁判所の同意を得て仲裁手続に参加することができる。

Any party that has an interest of a legal nature in the subject-matter of the dispute which may be affected by the decision in the case, may intervene in the proceedings with the consent of the tribunal.

第十条

Article 10

仲裁判断

- 1 仲裁裁判所は、設置の日より五箇月以内にその仲裁判断を行う。ただし、必要と認める場合には、五箇月を超えない期間その期限を延長することができる。
- 2 仲裁裁判所の仲裁判断には、理由が付されなければならない。仲裁判断は、最終的なものであり、かつ、紛争当事国を拘束する。
- 3 仲裁判断の解釈又は履行に関し紛争当事国間で生ずるいかなる紛争も、いずれかの紛争当事国が、当該仲裁判断を行った仲裁裁判所に付託することができるものとし、また、当該仲裁裁判所に付託することができる場合には、最初のものと同様の方法によりこのために構成する別の仲裁裁判所に付託することができる。

1. The tribunal shall render its award within five months of the date on which it is established unless it finds it necessary to extend the time-limit for a period which should not exceed five months.

2. The award of the arbitral tribunal shall be accompanied by a statement of reasons. It shall be final and binding upon the parties to the dispute.

3. Any dispute which may arise between the parties concerning the interpretation or execution of the award may be submitted by either party to the arbitral tribunal which made the award or, if the latter cannot be seized thereof, to another tribunal constituted for this purpose in the same manner as the first.

(参考)

この条約は、有害廃棄物及び他の廃棄物の国境を越える移動及びその処分の規制について国際的な枠組みを定め、これらの廃棄物によってもたらされる危険から人の健康及び環境を保護することを目的としている。